



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHEMINI • MAAMAR 2

ביאור על לויתן זה כו' הנ"ל

Uma explicação sobre “Este Leviatã”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini/2/

1 ביאור על לויטן זה כו' הנ"ל

Explicação sobre “Este Leviatã”, etc., mencionado acima.

2 הנה ענין שיש יתרון בנשמות שמבחי' נוני ימא על נשמות שמבחי' שור הבר פשוט הוא מאחר שהם מיחוד או"א [אבא ואימא] והם הנק' אחים וריעים.

Ora, é evidente que as almas do nível dos peixes do mar (nunei yama) têm uma vantagem sobre as almas do nível do boi selvagem (shor habar), pois provêm da união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e são elas que são chamadas “irmãos e amigos”.

אך להבין ענין היתרון שיש ג"כ בנשמות שמבחי' שור הבר על בחי' נוני ימא הנה יש להקדים מ"ש במ"א ע"פ והיתה נבלתך למאכל לכל עוף השמים ולבהמת הארץ כו'

Mas, para compreender a vantagem que também têm as almas do nível do boi selvagem sobre as do nível dos peixes do mar, é preciso primeiro antepor o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: “E teu cadáver servirá de alimento a todas as aves dos céus e aos animais da terra”, etc.

והענין שכל הקללות הם על הרע דנוגה ופ"י נבלתך לשון נובלות היינו מה שנפל בבחי' נובלות ושבירת הכלים ומעורב תוך הרע דנוגה לו ישאר בו מאומה לעתיד

A explicação é que todas as maldições se referem ao mal de nogá. “Teu cadáver” (nivlascha) é um termo derivado de novlot [frutos caídos]: isto é, aquilo que caiu na condição de novlot e na quebra dos recipientes, e está misturado no mal de nogá; nada disso permanecerá nele no Futuro;

אלא ילקטוהו עוף השמים ובהמת הארץ עוף השמים היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועוף יעופף ועוף זה מיכאל כו'.

ao contrário, as aves dos céus e os animais da terra o recolherão. “As aves dos céus” são, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “E que as aves voem”: “‘Ave’ é Michael”, etc.

(ועיין בזח"א [בזהר חלק א] בפ' בראשית די"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודי"ב ע"א ובע"ה [ובעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד דרוש ד' מענין עופין כו'. וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] בפ' צו דכ"ו ע"ב ובפ' שמיני דל"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות]).

(E veja o Zohar, Parte I, Parshas Bereishis, fólíio 11, fim do lado b, e fólíio 12, lado a; e Etz Chaim, o Portal de Mayin Nukvin e Mayin Duchrin (águas femininas e masculinas), Derush 4, sobre o tema das aves, etc. E veja o Zohar, Parte III, Parshas Tzav, fólíio 26, lado b, e Parshas Shemini, fólíio 39, fim do lado b, e o Mikdash Melech e o Ramaz [ali].)

ויש מלאכים שנקראים בהמת הארץ והוא המרכבה פני אריה פני שור כו' וגם כנשמות בני אדם יש ב' מדריגות אלו שיש נשמות שנק' עוף וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] בפ' פינחס (דרי"ז ע"ב)

E há anjos chamados “animais da terra”: trata-se da Carruagem, “a face de um leão”, “a face de um boi”, etc. Também nas almas dos seres humanos há esses dois níveis: há almas chamadas “aves”, como está escrito no Zohar, Parte III, Parshas Pinchas (fólíio 217, lado b):

אשר שם צפרים יקננו בטוליהון מקננן נשמתיהון דצדיקייא וכ"ה בזהר ח"א [חלק א'] בפ' ויצא (דקס"ב סע"ב [סוף עמוד ב])

“Onde as aves fazem seus ninhos”: à sombra delas aninham-se as almas dos tsadikim. O mesmo consta no Zohar, Parte I, Parshas Vayetzai (fólíio 162, fim do lado b).

ויש נשמות שנק' בהמת הארץ כמ"ש גור אריה יהודה יששכר חמור גרם כו' בכור שורו.

E há almas chamadas “animais da terra”, como está escrito: “Judá é um filhote de leão”, “Issachar é um jumento de ossos fortes”, etc., “Seu primogênito é um boi”.

והענין שבבחי' א' יש יתרון מעלה בעוף על הבהמה. שהעוף הוא פורח בכנפיו הגבה למעלה באויר משא"כ הבהמה. ובבחי' א' יש יתרון בבהמה על העוף דהעוף זוטר חיותיה.

A explicação é que, sob certo aspecto, a ave tem uma qualidade superior à da fera: a ave voa com suas asas muito alto no ar, ao contrário da fera. E, sob certo aspecto, a fera tem uma vantagem sobre a ave, pois a força vital da ave é pequena.

ולכן הכשרו בסימן א' אבל הבהמה חיותה רב ועד"ז יובן למעלה דבחי' המלאכים שנק' עוף השמים

Por isso, ela se torna apta [por meio da shechitá] com [o corte de] um siman, ao passo que a força vital da fera é grande. Da mesma forma, será possível compreender o que se passa acima: o nível dos anjos chamados “as aves dos céus”,

וכן הנשמות שמבחי' זו יש להם יתרון שיוכלו לעוף ולעלות בעילוי עד רום המעלות ע"י הגדפין אהוי"ר [אהבה ויראה]

e também as almas que pertencem a esse nível têm a vantagem de poder voar e ascender cada vez mais, até as alturas mais elevadas, por meio das asas — amor e temor.

(וע' מענין העפיפה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שמיני ד' ט"ל סע"ב [סוף עמוד ב] ועמ"ש עוד מענין בחי' העופות בפ' בהעלותך סד"ה אם את כל דגי הים כו')

(Sobre o tema do voo, veja Ramaz sobre Parshas Shemini, fólho 39, final do lado b; e veja o que está escrito adiante sobre o nível das aves em Parshas Beha'aloscha, no final do discurso que começa com "Se todos os peixes do mar", etc.)

ויש ג"כ יתרון מעלה בבחי' המלאכים ונשמות הנק' בהמת הארץ שכחם רב וגדול וכמ"ש בחיות המרכבה והחיות נושאות את הכסא כו' הרי שכחם עצום להיות נושאות את הכסא ועל הכסא כמראה אדם כו'.

E há também uma qualidade superior no nível dos anjos e das almas chamados "as feras da terra": sua força é abundante e grande, como se diz a respeito dos chayot da Carruagem: "E os chayot carregam o Trono", etc. Sua força é, portanto, imensa, permitindo-lhes carregar o Trono; e "sobre o Trono, algo semelhante à aparência de um homem", etc.

3 והנה ממוצא דבר מבואר דעם היות שבחי' עוף יש בו יתרון בחי' העפיפה לעלות בעילוי כו' עכ"ז [עם כל זה] יש ג"כ יתרון עצום לבחי' בהמת הארץ ברוב הכח שבהם.

Ora, do que foi dito fica claro que, embora o nível da ave tenha a vantagem do voo, de elevar-se cada vez mais, etc., ainda assim o nível dos animais da terra também possui uma imensa vantagem: a grande força que neles há.

ובמ"א נת' [נתבאר] דהכח הזה בחיות המרכבה להיות נושאות את הכסא היינו לפי שהן ממה שנתברר משבה"כ [משבירת הכלים] שהוא מעולם התהו כו' ששם הי' [היה] ריבוי האור כו'

Em outro lugar foi explicado que essa força das chayot da Carruagem, que carregam o Trono, deve-se ao fato de provirem daquilo que foi refinado da quebra dos recipientes, que pertence ao Mundo de Tohu, etc., onde havia uma abundância de luz, etc.

ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] דמה"ט [דמהאי טעמא] אין כן בעופין לפי שהן נמשכו מזיווג נשיקין וזיווג דנשיקין הוא אפילו כשא"צ [כשאין צריך] לברר משבה"כ [משבירת הכלים] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם בהדיא, וצ"ע [וצריך עיון] דלכאורה משמע שכל המלאכים יצאו מזיווג נשיקין כמ"ש בע"ח שם.

Com base nisso, pode-se dizer que, por esse motivo, o mesmo não ocorre com as aves, pois elas foram atraídas da união dos beijos (zivug neshikin), e a união dos beijos ocorre mesmo quando não há necessidade de refinar [algo] da quebra dos recipientes, como está escrito explicitamente ali em Etz Chaim. Mas isso requer exame, pois aparentemente se depreende que todos os anjos vieram da união dos beijos, como está escrito ali em Etz Chaim.

ומ"מ עכ"פ [על כל פנים] יש יתרון לבחינת בהמה על בחי' עוף בענין הכח והגבורה כו' הגם שיש יתרון לעוף בענין העפיפה כו'

Ainda assim, de qualquer modo, o nível do animal tem uma vantagem sobre o nível da ave em força e poder, etc., embora a ave tenha a vantagem do voo, etc.

(ואפשר לומר דזהו כענין בחי' ב' שמות מ"ב וע"ב שבשמע והיה אם שמוע אשר שם מ"ב הוא בחי' העלאות ובשתים יעופף כו' והוא בחינת ובכל מאדך שבפ' שמע ובחי' זו הוא נעלה יותר משם ע"ב [שם ע"ב] כמ"ש בפ' תרומה דקל"ב ב'.

(É possível dizer que isso se assemelha ao assunto dos dois Nomes, [o Nome de] quarenta e dois [letras] e [o Nome] Av (72), que se encontram em Shemá e em Vehayah im shamoa: o Nome de quarenta e dois é o nível das elevações, “e com duas voaria”, etc., e corresponde ao nível de “com toda a tua força” na seção de Shemá; esse nível é mais elevado que o Nome Av, como está escrito na porção Terumá, fôlio 132, lado b.

אך להיות המשכת אלקות מלמעלה למטה ע"י תורה ומצות מעשיות זהו בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ונתתי עשב בשדך לבהמתך ע"ב [שם ע"ב] שי"ן) (כמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר]).

Mas, para que a divindade seja atraída de cima para baixo por meio da Torá e das mitsvot práticas, esse é o nível do Nome Av: “E darei erva (esev) no teu campo para os teus animais” — Av [e] shin.) (Como está escrito no Tikkunei Zohar.)

וא"כ עדי"ז י"ל [יש לומר] ג"כ בענין נשמות הנק' נוני ימא ונשמות הנק' בהמת הארץ שעם היות יתרון מעלת נוני ימא שהם שטים בעליות ולייחד יחודים כו' ה"ז [הרי זה] כעין בחי' העפיפה של העופין כו'

Sendo assim, pode-se dizer de maneira semelhante também a respeito das almas chamadas “peixes do mar” e das almas chamadas “animais da terra”: embora os peixes do mar tenham a qualidade superior de nadar em elevações e de realizar uniões (yichudim), etc., isso se assemelha ao nível do voo das aves, etc.,

אך שנוני ימא הם בים עלמא דאתכסיא ומ"מ יש ג"כ יתרון בבחי' הנשמות הנק' בהמת הארץ ע"ש ורב תבואות בכח שור

só que os peixes do mar estão no mar, o mundo oculto (alma de'iskasya). Ainda assim, há também uma vantagem no nível das almas chamadas “animais da terra”, conforme [o versículo]: “E grande produção vem da força do boi.”

והנה (בתהלים ס"ג) ע"פ בהמות בהררי אלף תרגם יונתן ותור בר דרעי ככל יומא בטורין אלפא.

Ora, (em Salmos, capítulo 50), sobre o versículo “As feras (behemot) em mil montanhas”, Yonasan traduziu: “e o boi selvagem que pasta todos os dias em mil montanhas”.

(ומבואר ענין זה בזח"ג [בוהר חלק ג] בפ' פנחס דרי"ז א' ובח"א [ובחלק א'] בפ' בראשית י"ח ב') והיינו בחי' מלי' שנק' בהמה רבה שם ב"ן [שם ב"ן]

(Este assunto é explicado no Zohar, Parte III, Parshas Pinchas, fólho 217, lado a, e na Parte I, Parshas Bereishis, [fólho] 18, lado b.) Este é o nível de Malchut (soberania), que é chamado de “a grande fera” (behemah rabbah), o Nome Ban (52),

שהיא מבררת הניצוצים שנפלו בשכח"כ [בשכירת הכלים] כבי"ע ואלף טורין היינו בעולם הבריאה כו'. וגם י"ל [יש לומר] לכן נק' תור בר.

que refina as centelhas que caíram, na quebra dos recipientes, em Beriá, Yetsirá e Assiá; e “mil montanhas” encontram-se no Mundo de Beriá (Criação), etc. Também se pode dizer que é por isso que é chamado tor bar [“boi selvagem”].

כי בר היינו תרגום חוץ והוא שהמלי' נק' עלמא דאתגלייא בחינת הדיבור כו' משא"כ בחי' ים עלמא דאתכסיא מחשבה כו'.

Pois bar é a tradução aramaica de “fora”: isto é, Malchut é chamada de mundo revelado (alma de'isgalya), o nível da fala, etc., ao passo que o nível do mar é o mundo oculto, o pensamento, etc.

(ועמ"ש בד"ה מי יתנך כאח בענין אמצאך בחוץ). והנה כתיב יודע צדיק נפש בהמתו והוא יסוד ז"א וכדאיתא בפ' פנחס שם במק"מ [במקדש מלך].

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Se ao menos fosses para mim como um irmão”, sobre o assunto de “Eu te encontraria lá fora”). Ora, está escrito: “O justo conhece a alma de sua fera”; isso é Yessod (fundamento) de Zeir Anpin, como consta em Parshas Pinchas, ali, no Mikdash Melech.

וזהו ענין עמוד אחד וצדיק שמו שעליו העולם עומד וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ההוא אדם דרכיב ושליט על בהמה דא כו'.

Este é o assunto de “um único pilar, e Justo é o seu nome”, sobre o qual o mundo se sustenta. E é isso que está escrito no Zohar: “aquele homem que monta e governa esta fera”, etc.

וזהו שאמרה אשת ר' [רבין] עקיבא על ר' [רבין] עקיבא יודע צדיק נפש בהמתו (בכתובות דס"ג [דשם ס"ג]). והנשמות הנמשכים מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נקראים ג"כ בהמת הארץ שור הבר. ועיקרם הם נשמות דבריא הנולדים ונמשכים ממלי דאצילות.

E foi isso que a esposa de Rabi Akiva disse a respeito de Rabi Akiva: “O justo conhece a alma de sua fera” (em Kesubos, fólho 63). E as almas que emanam da união de Zeir Anpin e Nukvá também são chamadas de “feras da terra”, o boi selvagem. Essencialmente, são as almas de Beriá, nascidas e emanadas de Malchut de Atsilut.

והיינו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי בריאת הנשמות ממנה להיות יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] בעולם הבריאה כו' לידת הנוק' [הנוקבא] הנשמות והמלאכים לעולם הבריאה כו'.

Isso corresponde ao que está escrito em Iggeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele e Suas forças vitais”: “a criação das almas provém dela, para que sejam um yesh (uma entidade) e uma coisa separada em si mesma no Mundo de Beriá”, etc.; “o nascimento, pela Nukvá, das almas e dos anjos no Mundo de Beriá”, etc.

משא"כ נר"ן [נפש רוח נשמה] דאצי" ממש כ' [כתב] לעיל מיני" אפשר לא נשתנה מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו'.

Ao passo que, acerca da nefesh, do ruach e da neshamah do próprio Atsilut, ele escreveu pouco antes que talvez sua essência não tenha mudado a ponto de se tornar algo separado da Divindade, etc.

וזהו כענין נוני ימא שהם בתוך הים והים מכסה עליהם וא"א להם להיות נפרד מהים (וכמ"ש בפי' בשלח בד"ה וירא ישראל וע"פ מאמר הזהר פי' בשלח דמ"ח ע"ב).

Isto é semelhante aos peixes do mar, que estão dentro do mar; o mar os cobre, e é impossível que se separem do mar (como está escrito na Parashat Beshalach, no discurso que começa com “E Israel viu”, e a respeito da declaração do Zohar, Parashat Beshalach, fólho 48, lado b).

אבל הנשמות שנבראו ממלי' דאצי' בבריאה להיות יש ודבר נפרד נק' בהמת הארץ וכמו ברואים שביבשה נפש חיה למינה הגם

Mas as almas que foram criadas a partir de Malchut (soberania) de Atsilut em Beriá (Criação), para serem um yesh e algo separado, são chamadas “as feras da terra”, como as criaturas da terra firme, “o ser vivente segundo sua espécie”; embora

שממנה הם חיים ואוכלים מצמח הארץ עכ"ז [עם כל זה] הם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] ולא כמו נוני ימא שהם מכסה עליהם וא"א להם להפרד מהים כו' כנ"ל.

vivam dela e comam do que cresce da terra, ainda assim são um yesh e algo que existe por si mesmo, e não como os peixes do mar, que o mar cobre e que não podem separar-se dele, etc., como mencionado acima.

4 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שמ"ז פ"ד שזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

דבריהם הוא להוליד למלאכים דיצירה הנשמות שלהן כו' ולא נשמות בנ"א [בני אדם] דבריהם כו'

E veja Etz Chaim, o Portal da Ordem dos Mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, Portal 47, capítulo 4: a união de Zeir Anpin e Nukvá de Beriá destina-se a dar origem aos anjos de Yetsirá, às suas almas etc., e não às almas dos seres humanos de Beriá etc.

א"כ כמו כן מש"ש [מה שכתוב שם] זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' שמולידים נשמות הצדיקים היינו ג"כ נשמות דבריהם כו'

Se é assim, então, igualmente, o que está escrito ali — que a união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut dá origem às almas dos tsadikim — refere-se também a almas de Beriá etc.

ע"ש ובפרק ה' וכ"כ [וכן כתב] במ"ח מסכת זיווג או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] נותנים כח בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות להזדווג ולהוליד נשמות הצדיקים אל עולם הבריאה כו'

Veja ali, no capítulo 5. E assim está escrito em Mishnas Chassidim, Tratado Zivug Abba ve-Imma, capítulo 3: "Eles dão força a Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para se unirem e darem origem às almas dos tsadikim no Mundo de Beriá" etc.;

בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבריא להזדווג ולהוליד נשמות המלאכים אל עולם היצירה וכ"מ בהדיא בזהר ויצא דקנ"ה ע"א ועיין בפרדס שט"ו פ"ד.

"a Zeir Anpin e Nukvá de Beriá, para se unirem e darem origem às almas dos anjos no Mundo de Yetsirá". E isso está indicado explicitamente no Zohar, Vayetzzei, fólho 155, lado a. Veja também Pardes, Portal 15, capítulo 4.

אמנם בזהר ויקרא דכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב] משמע בהדיא שיש נשמות נמשכו מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ונק' הנפש ההיא נפש דאצ"י ממש

Entretanto, no Zohar, Vayikra, fólho 24, fim do lado b, está indicado explicitamente que há almas que foram atraídas da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, e que aquela alma é chamada de nefesh de Atsilut propriamente dita.

[וכ"מ [וכמה מקומות] עוד בכמה מקומות בזהר בפ"י בנים אתם לה' אלקיכם ועיין בזהר יתרו דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב ופ' ויקרא ד"ז ע"ב ור"פ משפטים דצ"ד ע"ב לפ"י הע"ח [העץ חיים]

(E isso também está indicado em vários outros lugares do Zohar, na explicação de "Vós sois filhos de D'us, vosso D'us". Veja o Zohar, Yisro, fólho 87, lado b; Parshas Vayikra, fólho 7, lado b; e o início de Parshas Mishpatim, fólho 94, lado b, conforme a interpretação de Etz Chaim,

של"ח דרוש ד' וכפשט לי' [לשון] הזהר שם ובספר הגלגולים פ"א ופ"ך [ופרק כ'] ועיין מ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה וע' בזהר משפטים דצ"ו ע"א ואין כאן מקומו).

Portal 38, Derush 4, e conforme o sentido simples das palavras do Zohar ali; e Sefer HaGilgulim, capítulo 1 e capítulo 20. Veja também o que está escrito na explicação de "Sou negra, porém bela". Veja ainda o Zohar, Mishpatim, fólho 96, lado a. Mas este não é o lugar para tratar disso.)

אך עכ"פ [על כל פנים] מוכן שסתם נשמות שנמשכו מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצ"י בעולם הבריאה הם נעשו בחי' בריאה ע"י לידתן מהנוק' [מהנוקבא] דאצ"י כו'.

Mas, de todo modo, entende-se que as almas comuns atraídas da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para o Mundo de Beriá tornaram-se do nível de Beriá ao nascerem da Nukvá de Atsilut etc.

וזהו ענין שנק' בזהר הי"ב שבטים שבכריאה י"ב בקר כו' והנה פי' י"ב בקר היינו שכחם רב בכח' מרכבה להיות נושאות את הכסא ובח' אדם דאצי' שעל הכסא

É por isso que, no Zohar, as doze tribos de Beriá são chamadas de “doze bois” etc. O sentido de “doze bois” é que sua força é grande, na qualidade de Carruagem, para carregar o Trono e o nível do Homem de Atsilut que está sobre o Trono;

והיינו בכח הכירורים מעולם התהו כו' דוגמת שנת"ל [שנתבאר לעיל] בענין והחיות נושאות כו' והנה מבואר במ"א ע"פ רנ' ושמחי בת שבח' בת

e isso se dá pelo poder das depurações do Mundo do Tohu etc., como foi explicado acima a respeito de “E os chayot carregam” etc. Ora, explica-se em outro lugar, a propósito do versículo “Canta e alegra-te, ó filha”, que o nível da “filha”

שהיא בח' מל' דאצי' היורדת בכריאה תעלה ביתר שאת ולהיות אשת חיל עטרת בעלה כי יהיה גדול כח המתברר שהוא משם ס"ג [שם ס"ג] כו'

que é o nível de Malchut de Atsilut, que desce a Beriá, elevar-se-á com eminência ainda maior e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido”, pois grande será o poder daquilo que é depurado, que provém do Nome Sag (63) etc.

והיינו שתעלה אפילו למעלה מבח' אימא וכמ"ש במ"א ע"פ הזהר פ' שלח דקע"א ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים

Isto é, ela se elevará até mesmo acima do nível de Imá, como está escrito em outro lugar, a propósito do Zohar, Parashat Shelach, fólho 171, sobre o versículo “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém”,

שהיא בח' מל' חצים אל הים הקדמוני שהיא בינה כו' והטעם מצד הכירורים דניצוצים דכח"ב [דכתר חכמה בינה] דתהו שהמל' מבררת בבי"ע כו'.

que é o nível de Malchut: “metade delas em direção ao mar oriental”, que é Biná etc. A razão são as depurações das centelhas de Kéter, Chochmá e Biná do Tohu, que Malchut depura em Beriá, Yetsirá e Assiá etc.

5 ועוד כי נעוץ סופן כו' וסוף מעשה כו' ולכן המלי' היא בחי' כתר כו' בע"ס [בעשר ספירות] דא"ח [דאור חזור] וכמבואר במ"א ע"פ הראיני את מראיך כו'

Além disso, “seu fim está encravado”, etc., e “último na ação”, etc. Portanto, Malchut é o nível de Kéter (a Coroa), etc., nas Dez Sefirot da luz de retorno (or chozer), conforme explicado em outro lugar sobre o versículo “Deixa-me ver teu semblante”, etc.

ולכן מה"ט [מהאי טעמא] יש יתרון ג"כ לנשמות הנולדים ממלי' דאצילות היינו מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] על נשמות שמבחי' אימא הנק' נוני ימא שהם הנשמות היוצאים מיחוד או"א [אבא ואימא]

Portanto, por essa razão, as almas nascidas de Malchut de Atsilut, isto é, da união de Zeir Anpin e Nukvá, também têm uma vantagem sobre as almas do nível de Imá, chamadas “os peixes do mar”, as almas que vêm da união de Abá e Imá.

ועוד זאת גם מצד ז"א דאצילות (ואפילו בנשמות דאצילות ממש שמבחינת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שייך יתרון זה כמוכנ) עפמ"ש [על פי מה שכתוב] באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב או"א [אבא ואימא] מהאי מוחא נפקי כו'

Além disso, [isso também ocorre] por causa de Zeir Anpin de Atsilut (e essa vantagem se aplica, como se entende, até mesmo às almas propriamente ditas de Atsilut, do nível de Zeir Anpin e Nukvá), conforme está escrito na Idra Zuta, fólho 292: “Abá e Imá vêm deste cérebro”, etc.;

ז"א בעתיקא קדישא תלייא ואחיד שהז"א שהוא מדות דאצי' הוא בשרשו למעלה משרש או"א [אבא ואימא] אלא שנמשך למטה.

“Zeir Anpin está suspenso e firmemente ligado a Atika Kadisha (o Santo Ancião).” Isto é, Zeir Anpin, que são os atributos emocionais de Atsilut, tem sua raiz acima da raiz de Abá e Imá, embora seja estendido para baixo.

וכמו עד"מ המדות באדם אף שנולדו ונתגלו מן השכל כו' מ"מ עיקר המדות בשרשן נלקחו מלמעלה מן השכל.

Assim também, por exemplo, com os atributos emocionais (midot) de uma pessoa: embora tenham nascido e se revelado a partir do intelecto, etc., ainda assim a essência dos atributos, em sua raiz, foi tomada de acima do intelecto.

6 ולכן יש במדות התגברות יותר ממה שהי' [שהיה] בשכל המולידן. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור ע"פ שימני כחותם בענין הרצועות שבתפילין כו'

Portanto, há maior intensidade nos atributos emocionais do que havia no intelecto que lhes dá origem. E como foi explicado no comentário sobre “Põe-me como um selo”, a respeito das correias dos tefilin etc.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי וע"פ התוספתא שבזהר בפי' בשלח ד"נ ע"א גבי תלת רוחין דכלילן בתלת כו'.

E veja o que está escrito no comentário sobre “Estas são as jornadas” e sobre a Tosefta no Zohar, Parshas Beshalach, fólho 50, lado a, a respeito de “três espíritos que estão incluídos em três” etc.

7 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האבות הן הן המרכבה והאבות הן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות הם בחי' מרכבה להעלות את האדם הוא בחי' חכמה דאצי' ע"ד הנ"ל במרכבתא דבריאה לגבי אצילות כו' וכמבואר ענין זה באריכות בד"ה

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Os Patriarcas são eles próprios a Carruagem.” Os Patriarcas, que são Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Atsilut, são o nível de uma Carruagem que eleva “o Homem”, que é Chochmá (sabedoria) de Atsilut, conforme mencionado acima a respeito da Carruagem de Beriá em relação a Atsilut, etc. Essa questão é explicada em detalhe no discurso que começa com

להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה בפי' יתרו ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר פי' חיי שרה דקכ"ג ע"א בענין מאה שנה כו' ג"כ ענין יתרון שיש לז"א על או"א [אבא ואימא] כו' ע"ש.

“Para compreender a explicação da questão de que os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”, em Parashat Yitrô. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o Zohar, Parashat Chayei Sara, fólho 123, lado a, a respeito do tema de “cem anos”, etc.: [trata-se] também da vantagem que Zeir Anpin (os atributos emocionais) tem sobre Abá e Imá (Chochmá e Biná), etc. Veja ali.

8 ולכן גם מה"ט [מהאי טעמא] הנשמות שמכחי' שור הכר מעלים את לויטן הנשמות דאו"א [דאבא ואימא] ע"ד שחג"ת [שחסד גבורה תפארת] דאצי' מעלים החכמה באור א"ס שלמעלה מהחכמה כו'

Portanto, também por essa razão, as almas do nível do boi selvagem elevam o Leviatã, as almas de Abá e Imá, assim como Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut elevam Chochmá à Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima de Chochmá, etc.

והמדות דאצ"י לגבי החכמה נמשל עד"מ כמו הבהמה יש לה גבורה יותר מהאדם משום שכשרשה נלקחה ממקום עליון כו'. כי בהמה היינו בחי' מדות ואדם בחי' חכמה כו'.

Os atributos emocionais de Atsilut em relação a Chochmá são comparados, a título de analogia, ao animal, que tem mais força do que o homem porque, em sua raiz, foi retirado de um lugar mais elevado, etc. Pois “animal” corresponde ao nível dos atributos emocionais, e “homem”, ao nível de Chochmá, etc.

9 ועיין במק"מ [במקדש מלך] בפי' הזהר פי' שמיני דל"ח ע"ב ע"פ ושור ואיל כו' דפי' שור ביסוד ז"א כמ"ש ביוסף בכור שורו הדר לו.

E veja Mikdash Melech, em seu comentário sobre o Zohar, Parashat Shemini, fôlio 38, lado b, sobre “E um boi e um carneiro”, etc., que explica “boi” como Yessod (fundamento) de Zeir Anpin (os atributos emocionais), como está escrito a respeito de Joseph: “Seu primogênito é um boi; sua majestade é dele”.

וכ"ש [וכל שכן] דשייך כ"ז [כל זה] מצד שרש הנשמות שמהנוקי' [שמהנוקבא] מלי' שמכררת מבי"ע מעולם התהו כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה.

Com muito mais razão, tudo isso se aplica em virtude da raiz das almas, que provém da Nukvá (o feminino / Malchut), que refina, em Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), aquilo que provém do Mundo de Tohu, etc. E veja o que está escrito na explicação de “Sou negra, mas bela”,

שבחי' זו של המלי' שיורדת לבי"ע עי"ז דוקא נעשה העלייה הגבה מאד נעלה וכ"ז [וכל זה] שייך כאן לבחי' הנשמות שנק' שור הבר. וכמובן.

que, por meio dessa qualidade de Malchut, que desce a Beríá, Yetsirá e Assiá, precisamente por isso se produz uma elevação extraordinariamente elevada. E tudo isso se aplica aqui ao nível das almas chamadas “o boi selvagem”, como se compreende.

10 וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בהמות נותץ ללוייתן בקרניו כי הנה איתא כגמ' [בגמרא] רגלי החיות כנגד כולן כו' עד הבחי' היותר גבוה הוא קרני החיות כנגד כולן.

Este é o significado do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Behemot investe contra o Leviatã com seus chifres.” Pois está declarado na Guemará: “Os pés dos chayot equivalem a todos eles”, etc., até o nível mais elevado, que é “os chifres dos chayot equivalem a todos eles”.

כי רגלי החיות הוא בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] וקרני החיות הן בבחי' כתר שהן צומחי' [צומחים] מהגלגולת כו'.

Pois os pés dos chayot correspondem ao nível de Nétsach, Hod e Yessod, e os chifres dos chayot estão no nível de Kéter, pois crescem do crânio, etc.

11 וזהו ענין הנ"ל שהמלי' שנקי' בהמה רבה היא בחי' כתר ממטה למעלה ועי"ז יגביהו את לוי'תן שמבחי' חו"ב [חכמה ובינה] באור הכתר שלמעלה מהחכמה כו'.

Este é o assunto mencionado acima: Malchut, chamada “a grande besta”, é o nível de Kéter considerado de baixo para cima; por meio dela, elevarão o Leviatã, que provém do nível de Chochmá e Biná, à luz de Kéter, que está acima de Chochmá, etc.

והיינו כענין מ"ש במ"א בפ"י רמה קרני כו' דוד שנמשח בקרן כו' בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפ' יתרו ועי"ן מזה בספרא דצניעותא ספ"ה בזהר ס"פ תרומה דקע"ט סע"א [סוף עמוד א].

Isso se assemelha ao que está escrito em outro lugar, na explicação de “Meu chifre foi exaltado”, etc., [e] de David, que foi ungido com um chifre, etc., no discurso que começa “Agora, para compreender a raiz do assunto da Outorga da Torá”, na Parashá Yitrô. Veja também sobre isso o Sifra DiTzniusa, fim do capítulo 5, no Zohar, fim da Parashá Terumá, fôlio 179, fim do lado a.

12 וזהו פזר נתן לאביונים כו' קרנו תרום בכבוד שע"י קיום המצות מעשיות יהיה בחי' תרום

Este é [o sentido de] “Ele distribuiu, deu aos necessitados”, etc.; “seu chifre será exaltado com honra”: por meio do cumprimento das mitsvot práticas, ocorrerá o nível de “exaltado”.

קרנו וכמ"ש בזהר בפ' בהעלותך דקנ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] קנ"ד א' וע' בזהר בפ' וירא דצ"ו א' ובפ' צו ל"ד א' מענין בקרן בן שמן כו'.

“seu chifre será”: conforme está escrito no Zohar, Parashat Behaalotecha, fôlio 153, final do lado b, [e fôlio] 154, lado a. Veja também o Zohar, Parashat Vayerá, fôlio 96, lado a, e Parashat Tsav, [fôlio] 34, lado a, sobre o tema de “num chifre, filho do azeite”, etc.

13 וזהו בכור שורו כו' וקרני ראם קרניו וכמ"ש ותרם כראם קרני בלותי בשמן רענן וע' בזהר ס"פ במדבר דק"ך ע"א בענין ובא לו לקרן כו'.

Este é [o sentido de] “Seu touro primogênito”, etc., “e seus chifres são os chifres de um re'em”, como está escrito: “Mas Tu exaltaste meu chifre como o de um re'em; fui ungido com óleo fresco.” Veja também o Zohar, no final da Parashat Bamidbar, fôlio 120, lado a, sobre o tema de “e ele se aproxima do chifre”, etc.

ועוד יובן ענין העלאה זו דשור הבר יעלה ג"כ את הלוי'תן אע"ג [אף על גב] שדרך כלל נוני ימא הם נשמות היותר עליונים מבחי' נשמות הנק' ע"ש ארץ בהמת הארץ דכה"ג [דכהאי גוונא] הוא ג"כ בענין ים ויבשה עצמן.

Além disso, compreender-se-á este tema da elevação: o touro selvagem também elevará o Leviatã, embora, de modo geral, os peixes do mar sejam almas mais elevadas do que o nível das almas chamadas, em referência à terra, “os animais da terra”; o mesmo se aplica ao próprio mar e à terra seca.

דים הוא עלמא דאתכסיא שלמעלה מבחי' יבשה שהוא עלמא דאתגלייא אך כ"ז [כל זה] היא מצד סדר ההשתלשלות אבל ע"י גילוי הארה רבה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות ע"י הפך ים ליבשה

O mar é o mundo oculto, acima do nível da terra seca, que é o mundo revelado. Mas tudo isso se dá segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); porém, pela revelação de uma iluminação grande e imensa, que vem de acima da ordem da hishtalshelut, por meio disso “Ele transformou o mar em terra seca”,

כי שם ים ויבשה שוין ואדרבה שם במחשבה הקדומה ארץ קדמה וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה ששת ימים תאכל מצות כו' ועד"ז ג"כ בענין הנשמות הנמשכים מב' הבחי' דים ויבשה

pois ali mar e terra seca são iguais; ao contrário, ali, no pensamento primordial, “a terra veio primeiro”, como foi explicado acima, no final do discurso que começa com “Seis dias comerás matsot”, etc. O mesmo se aplica às almas que derivam dos dois níveis, o do mar e o da terra seca.

ולכן מצד סדר ההשתלשלות שמלמעלה למטה יעלה הלוי'תן את שור הבר ומצד בחי' שמלמטה למעלה שבמחשבה ארץ קדמה כו'

Portanto, segundo a ordem da hishtalshelut, que vai de cima para baixo, o Leviatã elevará o touro selvagem; e, segundo o nível que vai de baixo para cima, no qual, no pensamento [de D'us], “a terra veio primeiro”, etc.,

יעלה שור הבר ללויטן כו' ועמ"ש ג"כ בד"ה והיה מספר בני ישראל שלעתיד יהיה ארץ למעלה מבחי
מים

o touro selvagem elevará o Leviatã, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”, segundo o qual, no Futuro, a “terra” estará acima do nível da “água”.

וזהו לרוקע הארץ על המים כו' (ועמ"ש קרוב לזה בד"ה קול דודי בענין האבות ואמהות שנק' הרים
וגבעות כו'):

Este é [o sentido de] “Àquele que estendeu a terra sobre as águas”, etc. (Veja também o que está escrito sobre um tema próximo no discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito dos Patriarcas e das Matriarcas, chamados “montanhas” e “colinas”, etc.)

14 ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין לויטן ושור הבר דהנה מבואר במ"א ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא
יונתי כו'

Pode-se explicar ainda o assunto do Leviatã e do boi selvagem: pois está explicado em outro lugar, a respeito dos versículos “Há sessenta rainhas”, etc., “Uma só é a minha pomba”, etc.,

דמזה משמע שהנשמות גבוהים מהתורה שהרי ששים מלכות ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אלו ששים
מסכתות כו' אחת היא יונתי זו כנס"י [כנסת ישראל].

que daí se depreende que as almas são mais elevadas do que a Torá. Pois, sobre “sessenta rainhas”, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Estas são as sessenta tractates”, etc.; [e] “Uma só é a minha pomba”: “Esta é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael).”

ולפעמים משמע להפך כי הנשמות מתקשראן באורייתא ואורייתא בקב"ה [בקודשא בריך הוא] (וכ"מ [וכן
משמע] ברכות ר"פ ויקהל ע"פ מי ברא אלה ע"ש).

No entanto, por vezes parece implicar o contrário: que as almas estão ligadas à Torá, e a Torá ao Santo, bendito seja Ele (e isso também parece estar implícito em [Midrash] Rabbah, no início de Parshat Vayakhel, a respeito do versículo “Quem criou estas coisas?”. Veja ali).

אך הענין שזהו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו מחבבה עד שקראה בתי כו' לא זו מחבבה עד שקראה אמי.

Mas a explicação é que se trata do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Ele não cessou de acalentá-la até chamá-la ‘minha filha’”, etc.; “Ele não cessou de acalentá-la até chamá-la ‘minha mãe’.”

כי בת היינו בחי' מקבל והיינו שהם בחי' מקבלים מהתורה אכן כשקראה אמי היינו אדרבה שהם בחי' משפיעים להתורה כו' (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בת).

Pois “filha” é o nível de quem recebe, isto é, elas estão no nível de quem recebe da Torá. Porém, quando a chamou “minha mãe”, isso significa, ao contrário, que elas estão no nível de quem dá à Torá, etc. (E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, Parshat Mikêts, no maamar que começa “Canta e alegra-te, ó filha”).

וזהו ענין ב' הבחינות דשור הבר ולויתן. כי השור שכחו חזק לעול והיינו עול מצות.

Este é o assunto dos dois níveis do boi selvagem e do Leviatã. Pois o boi tem grande força para o jugo, isto é, o jugo das mitsvot.

עול דוקא בבחי' עבד כמ"ש ולעבדו וכמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא כח אדני בענין פי' אדון עוזנו צור משגבנו כו' שע"י ביטול ועול זה נמשך בחי' מקיף ולבוש להנשמה להעלותה למעלה ולהיות בבחי' מהלכים.

Um jugo, especificamente, na condição de servo, como está escrito: “e servi-Lo”, e como está escrito sobre isso no maamar que começa “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”, a respeito do significado de “Senhor, nossa força, rocha de nosso refúgio”, etc.: por meio dessa autoanulação (bitul) e desse jugo, atraem-se para a alma uma [luz] circundante e uma veste, para elevá-la ao alto e [fazê-la] estar no nível dos “caminhantes”.

15 וע' ברכות וארא פ"ח ומהו לבושו של הקב"ה עוז כו' ה' עוז לעמו יתן כו' ע"ש ומשם שרש הלבושים הנמשכים ע"י המצות. להיות וכבוד ה' יאספך.

E veja [Midrash] Rabbah, Vaerá, seção 8: “E qual é a veste do Santo, bendito seja Ele? A força”, etc.; “D'us dará força a Seu povo”, etc. Veja ali. Daí provém a raiz das vestes que são atraídas por meio das mitsvot, para que “a glória de D'us te recolha”.

ונמצא בבחי' זו הוא מקבל מהמצות דוקא שע"י דוקא יבא להיות בבחי' מהלכים בין העומדים כו'

Conclui-se que, nesse nível, ele recebe especificamente das mitsvot, pois é precisamente por meio delas que chegará ao nível de “caminhantes entre os que estão de pé”, etc.,

ע"י הלבושים הנ"ל והלבושים אלו הם הנקראים ג"כ ארכין ואניות שבהם ועל ידם יוכנו לילך בים שהוא עלמא דאתכסיא (וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה ולא תשבית מלח).

por meio das vestes mencionadas acima. Essas vestes também são chamadas “barcos e navios”: neles e por meio deles, eles serão preparados para viajar no mar, que é o mundo oculto (como foi escrito acima, ao final do discurso que começa “E não deixarás de oferecer o sal”).

אכן יש נשמות גבוהות מאד שיש בהם בחי' רעותא דלבא בחי' בכל מאדך בלי גבול ע"ד חסידים הראשונים (הנז' [הנזכר] רפ"ה דברכות דל"ב ע"ב)

No entanto, há almas muito elevadas nas quais existe o nível do desejo do coração (re'uta deliba), o nível de “com todo o teu poder”, sem limite, à maneira dos primeiros piedosos (mencionados no início do capítulo 5 de Berachot, fólio 32, lado b);

שבחי' זו זהו למעלה מהתורה כמרומו בגמרא שם ועל כיוצא בזה אמרו יש קונה עולמו בשעה אחת כו' esse nível está acima da Torá, como é insinuado na Guemará ali. E a respeito de algo semelhante disseram: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”, etc.

כי בחי' רעותא דלבא זו זהו מבחי' כתר שהוא רצון שלמעלה מהשכל כו' והוא מקור התורה דמחכמה נפקת כו'.

Pois esse nível do desejo do coração provém do nível de Kéter (a Coroa), que é a vontade (ratzon) acima do intelecto, etc., e é a fonte da Torá, pois “de Chochmá ela emanou”, etc.

16 וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה אמי כו' וזהו ענין אחת היא יונתי כו' כמ"ש על פסוק זה.

A respeito disso disseram: “Ele não cessou de amá-la até chamá-la ‘minha mãe’”, etc. E este é o sentido de “Uma só é minha pomba”, etc., conforme está escrito sobre este versículo.

וזהו ענין לוי'תן ששט בים ומקיפו כרגע היינו שהוא למעלה ממדרגת הארכין והאניות שהם הלבושים שממעשה המצות שבהם

Este é o sentido do Leviatã, que nada no mar e o circunda num instante; isto é, ele está acima do nível dos barcos e navios, que são as vestimentas provenientes da prática das mitsvot, nas quais

ועל ידם יתעלו הנשמות בבחי' סוכ"ע ים החכמה כ"א אדרבה הוא מקיף את הים ומשפיע וממשיך בים החכמה מלמעלה מהחכמה כו'

e por meio das quais as almas serão elevadas ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o mar de Chochmá. Ao contrário, porém, ele circunda o próprio mar e concede e atrai para o mar de Chochmá de acima de Chochmá, etc.

כי לויטן ל' [לשון] חיבור ע"ד דוד היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ועם היות כי באמת בחינה זו דלא זו מחבבה עד שקראה אמי

Pois “Leviatã” é uma expressão de união, à maneira de David, que unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele, conforme escrito acima. E embora, na verdade, este nível de “Ele não cessou de amá-la até chamá-la ‘minha mãe’”

שהוא בחי' לויטן גבוה מבחי' שור הבר שהוא בחי' לא זו מחבבה עד שקראה בתי.

que é o nível do Leviatã, é superior ao nível do boi selvagem, que é o nível de “Ele não cessou de amá-la até chamá-la ‘minha filha’”,

אעפ"כ [אף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב רני ושמחי בת כו' ושכנתי בתוכך דוקא. כמ"ש במ"א שזהו ע"ד הנה ישכיל עבדי ירום ונשא כו'

não obstante, sobre o Tempo Vindouro está escrito: “Canta e alegra-te, ó filha”, etc., “e habitarei em teu meio”, especificamente. Conforme está escrito em outro lugar, isto corresponde a “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado”, etc.:

בחי' עבד הנ"ל דלעבדו בבחי' כשור לעול יש בו מעלה ומדרגה יתירה כו' ונעוץ סופן בתחלתן כו':

o nível do servo mencionado acima, de “servi-Lo”, à maneira de “como um boi sob o jugo”, contém uma qualidade e um nível superiores, etc.; e “seu fim está encravado em seu princípio”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak